Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII | MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º DE 1923 | N.º 436

BASSES PYRÉNÉES (France)



LA GRAN CADENA DE LOS PIRINEOS

Con hermosos paisajes, vista desde PAU



PEDRO PARRABÈRE Comunica a sus amistades que, en todas sus operaciones comerciales, firmará de esta manera

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

y se ofrece, por la presente, como **Corredor y Rematador Publico**
con este lema: **Actividad, Perseverancia, Puntualidad**

Compra y venta de Propiedades, solares y campos a base de buenos titulos

Oficina Provisoria: SAN FRUCTUOSO, 1729
Entre Avenida Gral. Flores y José L. Terra — MONTEVIDEO

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE

LOHIGORRY Hnos.

Perfumeria COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES
719 Calle Rincón 723 — Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: La Uruguaya, 1082 (Central)
Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

FERNÁNDEZ & Cía.

TIENDA - MERCERIA «AL LOUVRE»

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó
Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

El crédito de nuestros negocios es la venta de buenas mercaderías. Quien bueno compra poco gasta. Ofrecemos por cuenta del seguro sobre averías tela blanca de puro hilo un metro ancho a **1.20** y **1.50** el metro.

Hotel "La Alhambra"

A. y M. García

El más confortable, buen restaurant y mejor ubicación de esta capital. — Se ha construido especialmente, para alojamiento de su mucha clientela, un anexo dotado de las comodidades necesarias, distribuido en apartamentos, con cuartos de baños especiales, calefacción y ascensor.

Sarandí 649 y Bartolomé Mitre 1363
Teléfonos: La Uruguaya 2391 Central y La Cooperativa

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES
ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET
Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehonie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca "El Armiño", coñac "Dos de Mayo" y Aguas de Mondariz.

Aserradero y Barraca de Maderas

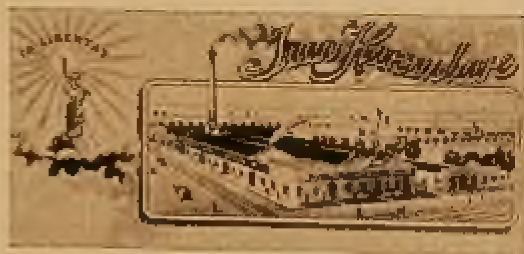
DE **BELTRAN BIDEGARAY**

Especialidad en Artículos Rurales

Prensas para enfardar.—Carretillas de mano. — Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de madera. — Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay. Cajones para envasar y demás artículos concernientes al ramo.—Aserrín para curtidores.

Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1790
Teléfonos: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)
MONTEVIDEO

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA



Fundada en el año 1868

Escritorio: PARAGUAY, 1584

Teléfonos: La Uruguaya 727 / La Cooperativa 224

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)
Teléfono: La Cooperativa 2502
MONTEVIDEO

Los muchos años que lleva de fundado este Establecimiento, acreditado en toda la República, en la mejor garantía para ofrecer al público a precios relativamente baratos los productos de nuestra fabricación, ya bien conocidos por su buena elaboración.

EUSKAL ERRIA
Revista quincenal baskongada del Uruguay
Fundada el 4 de Agosto de 1912.
Director – Redactor
PEDRO PARRABÈRE

AÑO XII | MONTEVIDEO, 1.° DE NOVIEMBRE DE 1923 | N.° 436
REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

Un refugio seguro para sus corazones

El apostolado práctico, es el de la propaganda personal.

Esta es la que, en realidad, conducirá al éxito, indiscutido siempre.

La prueba la tenemos a la vista.

La incorporación de los asociados, a nuestras filas, ha venido sucediéndose en forma halagadora. Pero no se ha hecho, todavía, lo bastante para que podamos anunciar que se ha obtenido el éxito definitivo, que es éste, precisamente, el ideal a que aspiramos todos, ya que, de esto mismo, nos hemos ocupado, repetidas veces, desde el 4 de Agosto de 1912, en que fuera fundada esta publicación de acción vasquista.

¡La propaganda personal! He aquí el programa que bien pudiéramos desenvolver en el Ejercicio que acaba de iniciarse bajo tan buenos auspicios, desde que aspiramos a que, todos los vascos, tanto de la capital como del interior de la República, vengan hacia nosotros, que se identifiquen con nuestra obra y que, a nuestro lado, compartan también las alegrías que proporciona el trabajo y las íntimas satisfacciones del éxito.

¿Cuántos vascos existen en esta capital?

No vamos a incurrir en error al contestar a esta pregunta. Pero sí, podemos asegurar que el número de los mismos es enorme. ¿Y por qué, ya que son vascos, no se han incorporado todos a las filas de "Euskal Erría"?

¿Es que no aman la tierra vasca, o no desean que se recuerden las patrias tradiciones con el solar siempre querido y respetado? ¿O es que la ola de la indiferencia, precursora de la muerte de muchas obras iniciadas con entusiasmos "del momento" se han desvanecido, en ellos, lentamente, como las sombras de la noche?

No es que exista, no, propiamente, la indiferencia, sino que ha faltado esa palabra insinuante del amigo, con el consejo prudente que los animara a ingresar en "Euskal Erría".

No puede alegarse, por lo demás, que no se conoce la obra que realiza nuestra Institución, desde que, por medio de esta Revista y de la prensa, más de una vez, se han enterado de sus esfuerzos, de los trabajos y afanes de todas las Comisiones, en fin, de todo aquello que tiene referencia con la causa vascongada.

Es preciso que la actividad sea constante y que la cooperación recíproca de nuestros elementos mueva a tantos corazones para que se incorporen a nuestra obra.

Esa propaganda que nosotros desearíamos ver intensificada, debe hacerse, especialmente, entre los VASCOS NATIVOS Y SUS HIJOS, desde que, en "Euskal Erría", tanto los primeros como los segundos, figurarán en calidad de SOCIOS ACTIVOS, con voz y voto en las Asambleas, y con todas aquellas atribuciones que les confieren los Estatutos.

Hay que comprender el alcance de la misión que le corresponde desempeñar a "Euskal Erria", que es de paz, de fraternidad, de concordia entre los vascos.

Para ella no existen diferencias de nacionalidad desde que, los hijos y los descendientes de las siete Provincias son para ella hermanos de raza y de ideales.

Tonifiquemos, en cuanto de nosotros dependa, el espíritu de nuestra colectividad, con una acción ejemplarizadora y robusta.

Que no haya dudas ni temores para realizar esa obra generosa.

Manos a la obra desde ya y, tanto los asociados como las consocias busquen, entre sus amistades, a aquellos vascos e hijos de tales para que se alisten, presurosos, en "Euskal Erria".

Nuestra Institución les ofrecerá un refugio seguro para sus corazones.

Que en "Euskal Erria" vibren al unísono todas las almas, cuantos residan en estas Repúblicas americanas, en las que han dejado huella profunda de su esfuerzo, de sus luchas y de sus aspiraciones.

Que todos, decididos, emprendan esa campaña de propaganda.

Vascos de corazón: meditad en esta insinuación inspirada en el deseo de hacer grande a "Euskal Erria", desde que ésta honra la patria.

Descubrimientos arqueológicos

En una caverna situada en Saint Martory, en las cercanías de Tolouse, Francia, se han descubierto hace poco numerosas inscripciones y bajorrelieves que pintan las costumbres de los habitantes del Sur de Francia, hace unos 25.000 años.

Según los descubrimientos, los hombres de aquellas edades remotas, poseían temperamento artístico y los talleres encontrados bajo tierra demuestran que creían en procedimientos mágicos para quitar de en medio a sus enemigos y poder capturar sus presas durante la caza.

A Norbert Casteret, arqueólogo entusiasta, se deben los descubrimientos que son considerados como los más importantes de su clase hechos en Francia. En diversas excursiones efectuadas por los Pirineos, notó señales que denotaban evidentemente la existencia de una corriente subterránea, y se decidió a explorarla. Como es un atleta y un nadador vigoroso, pudo realizar sus propósitos venciendo enormes dificultades. Y una de éstas la constituía una gran serie de rocas que cubrían el lecho del río, formando una especie de sifón natural en la entrada.

Sin embargo, debido a lo prolongado de la estación calurosa, este verano, el agua que tenía el sifón era muy reducida y el nivel muy bajo, lo que permitió al señor Casteret lanzarse por el río, llevando en alto una linterna para iluminar el camino y nadando con un solo brazo cuando la profundidad del agua lo exigía.

Después de haber avanzado más o menos media milla, llegó a una vasta galería rocosa, de una extensión de cientos de yardas, que estaba completamente cubierta de dibujos criptográficos esculpidos sobre las paredes. Entre dichos dibujos halló numerosos tallados representando osos y leones. También halló tres inmensos caballos y otros animales, que probablemente pertenecieron a especies ya desaparecidas.

Todas esas esculturas representaban animales en actitudes extrañas, como si hubieran sido heridos mientras huían de sus cazadores.

Los especialistas en la historia de los pueblos primitivos no han tenido dificultad alguna en descifrar el significado de dichas esculturas. Los antiguos habitantes de aquellas zonas fueron creyentes decididos de la eficacia de lo que podía llamarse "matanza por medio de un sustituto".

Uno de estos tallados representa a un hombre que tiene un enemigo, de quien quería desembarazarse, pero sin querer arriesgar su vida. Entonces llamó al escultor de la tribu, quien, quitándose su abrigo de piel de oso, o del animal que fuere, descendió a la caverna y esculpió allí una figura representando al enemigo en cuestión. Terminada la escultura, la gente de la tribu, que deseaba venganza, se aproximaba a tocar el trabajo y salía en busca del enemigo sustituto.

Idéntica cosa ocurría con respecto a la cacería. Las figuras de leones, de osos y otros animales, cuya captura era difícil para los hombres primitivos, eran representadas en la misma forma. Acosados bajo el hacha y atontados bajo el martillo de los perseguidores, se creía que los animales quedaban tan debilitados que lo único que los cazadores tenían que hacer era disponer de sus restos a su antojo, llevándose sus entrañas y otras partes comestibles.

El conde Henri Begouen, de la Facultad de Literatura de la Universidad de Tolouse, manifiesta que dichas esculturas confirman plenamente las teorías referentes a la "matanza por sustituto", dada a conocer por Cartailhac de Breuil y por Salomón Reinach, quienes han escrito detalladamente sobre aquel remoto período de la prehistoria de Francia.

John O'Brien.

Una visita a la bella ciudad de Pau

Impresiones de un viaje por la señorita Maruja Cortabarria

París, 19 de Septiembre de 1923.

Sr. D. Pedro Farrabère,

Director de la Revista EUSKAL ERRIA.

Montevideo.

Nuestra gira se desarrolla con éxito.

Muchas nuevas impresiones recogemos en la marcha, pero sin olvidar jamás a los seres queridos que hemos dejado en el Uruguay, como tampoco a nuestras amistades, todos los cuales viven en nuestros corazones.

Un largo viaje por el viejo mundo es admirable, y constituye, indiscutiblemente, una enseñanza provechosa para el espíritu y para el corazón.

Entre las muchas cosas admiradas, voy a hablarle, someramente, de PAU, la bella capital de los Bajos Pirineos (Francia).

Llegamos a Pau el sábado 15 de Septiembre, a las 12 y 10, alojándonos, espléndidamente, en el "Hotel France", que tiene un servicio especial; este edificio es soberbio; tiene hermosas vistas para el otro lado del Río Gave de Pau, donde están los pueblecitos de Jurançon y Bizanos; se trata de pintorescas vistas; frente mismo a nuestros balcones teníamos el funicular, continuamente en circulación, sobre todo para la gente que va y viene de la Estación del ferrocarril.

Por la tarde, comenzó una lluvia copiosa; no obstante esto, nos dirigimos a la Catedral (San Martín), muy bonita Iglesia de estilo gótico riguroso; tiene una hermosa torre; mucho me agradó su altar con la imagen de San Martín a caballo y un soldado a sus pies en situación clamorosa, construído después de la guerra, en homenaje y recuerdo a los caídos de Pau; en ambos lados del altar existen dos grandes placas de mármol que contienen los nombres de todos los caídos, hijos de esta bellísima y encantadora ciudad. El mármol es muy blanco, con vetas de color obscuro; sobre las placas, están grabados los nombres de los sitios en que se desarrollaron grandes batallas, entre los escudos de cada pueblo, que son: Marne, Lille, Reims, Chateau-Thierry, Verdún, Somme, etc.

En la plaza Royale, bonita y muy bien cuidada, con frondosos árboles, existe la estatua de Henri IV y un hermoso kiosco para la música, en la que comparece la banda de música que, todas las tardes, ejecuta selectas piezas.

Existen varios hoteles, el principal de los cuales se llama Gassion, siguiéndole el Grand Hotel de France, que es donde nos hospedamos. Frente a estos hoteles pasa el Boulevard des Pirénées, hermoso paseo, muy concurrido por la gente chic que siempre reside en Pau, especialmente en esta temporada en que existe afluencia de turistas.

El Río Gave de Pau separa la ciudad, como ya he dicho, de los dos pueblecitos Jurançon y Bizanos.

Pau es espléndido, pues está cubierto de monte por ambos lados y el agua circula con tal fuerza, que es verdaderamente un gave (expresión que, en castellano, significa torrente); como era tarde, nos retiramos temprano, pues continuaba lloviendo.

El día 16, domingo, con lluvia también, fuimos a oír Misa diaconada, de 10, en la Catedral; había buena música; hermosas voces tenía el órgano, así como los cantores. En la Iglesia existe un guardián, llamado el suizo, uniformado, de calzón corto y frac con bicornio todo rojo, lo que le da un aspecto de seriedad y respeto, pues de esa manera, ejerce ampliamente su misión de custodiar el orden en el templo conforme a las leyes de la Nación francesa.

Terminada la misa a la que asistió gran número de fieles, nos dirigimos al Chateau de Henri IV, que es un gran edificio, todo de piedra, el cual, con frecuencia, es retocado, pero que conserva mucho de su aire primitivo, flanqueado de torres cuadradas y techado de pizarra, torreón rojo, todo macizo, obra de Gastón Phoebus.

Las torres del Este y Oeste de la fachada son modernas. La fachada más hermosa mira al mediodía: esta ala ha sido restaurada en tiempos de Enrique IV. La galería y las esculturas de las ventanas son de nuestra época, dignas de admirarse, como también el pórtico de tres arcos y la torre nueva, entrando hacia la derecha, y que datan del tiempo de Napoleón III.

El patio de honor, en forma de trapecio alargado, es curioso con sus muros en piedra, sobre los cuales se destacan hileras de medallones, en piedra también, finamente trabajados; aquello constituye una filigrana en piedra.

Los puentes bajos y las dos ventanas del entresuelo están ricamente esculpidos. Las ventanas de la bohardilla poseen marcos festonados, trabajados en relieve. Toda esta ornamentación Renacimiento se debe a Margarita de Valois, mu-

ior de Enrique IV. En el fondo del patio, hacia la derecha, existe la entrada del Castillo; un guardián es el encargado de acompañar a los visitantes.



Exterior del Castillo de Enrique IV, en Pau

Llama poderosamente la atención del visitante, entre otras cosas, la cuna de Henri IV, y los maravillosos tapizados Flamencos y Gobelinos.

En la sala de guardias existen una inmensa chimenea y muy rica araña Renacimiento, en cobre; un plano, en relieve, del antiguo Castillo de Pau, regias pinturas, como ser el asesinato de Henri IV por Housey, buena obra. El gran comedor tiene 26 metros de largo por 11 de ancho, y está adornado de magníficas tapicerías, hechas por orden de Francisco I, los que representan escenas de caza; los trabajos de distintos meses del año, descripción magnífica (Mayo, Junio, Septiembre, Noviembre y Diciembre), una gran estatua de Henri IV, en mármol blanco, y un artístico reloj, en ébano, del siglo XVIII.

La gran escalera, tiene un ancho de 2 metros 65; los arcos de las bóvedas cambian de forma en cada descanso y son de estilo gótico, muy bonito. En los frisos se ven las letras H. y M. enlazadas, iniciales de Margarita de Valois Henri IV. En lo alto del primer descanso se ven las letras H. S. R.-M. S. R.; las S. no son más que signos separativos, pues hay que leer H. R.-M. R. (Enrique Rey, Margarita Reina).

En el gran salón se admiran: la recepción Henri IV, con hermosas tapicerías, mandadas hacer en Flandes (Flamencas) por Francisco I; son hermosas y representan el mes de Marzo: los jardines; el mes de Julio la caza del halcón; el mes de Mayo tiro al arco. Una hermosa chimenea, estilo Renacimiento, una mesa espléndida, en mosaico pórfido y ágata; un cofre en ébano, con incrustaciones de nácar, un busto de Henri IV, en cobre, vasos varios de Sévres.

Vimos, luego, la habitación que fué de Henri IV. Se nos asegura que es allí donde nació Henri IV, el 14 de Diciembre de 1553. Sus tapicerías son de Bruselas; la cama es, verdaderamente, una obra maestra de escultura del tiempo de Luis XII, adornada con 73 medallones de los Reyes de Francia y Navarra, dos lindos cofres antiguos, una araña de cristal de Roca, estilo Renacimiento; pero, lo que más llama la atención, es la cuna del Rey, formada por una caparazón de tortuga y colocada debajo de un trofeo de armas, cedido por el Duque de Angulema, en 1818.

Una vez realizada esta visita, hicimos idéntica cosa con el Museo Bearnes, situado junto al Castillo y que constituye una misma dependencia de aquél, donde existen objetos antiguos y de mucho mérito; pero es pequeño y no se ve gran cantidad de objetos; es interesante y, sobre todo, para nosotros, porque admiramos las costumbres vascas.

Como la lluvia continuaba, nos retiramos al Hotel y, a las 5 de la tarde, volvimos a recorrer la ciudad; el Boulevard y el Parque son muy bonitos; existen muchos y lujosos chalets (en francés villas). Existen varias de vasco-franceses que han hecho su fortuna en Armenia, y que ahora la disfrutan, hermosamente, en Pau.

Existen varias y muy buenas Clínicas Médicas. Conventos, entre ellos los de Notre Dame y las Reparadoras.

Pau es una ciudad perfectamente conservada, con muy buenas calles, algunas de ellas asfaltadas y varias de macadam, como el Boulevard Alsace-Lorraine, que queda algo fuera; hemos quedado encantados de nuestra breve estada en este espléndido Pau, favorecido siempre por el Gave de Pau, que pasa por el Boulevard, separando la ciudad de Jurançon y Bizanos; es una inmensa y rica extensión por sus renombrados viñedos rodeados de grandes pinares que tienen,



El mismo Castillo, en su entrada principal

a lo lejos, a sus espaldas, como centinela avezado y fuerte, el magnífico fondo de los Pirineos que, con sus altas cimas nevadas, cierra el horizonte.

Frente a Pau, en una escotadura, se distingue el cono árido del "Pic du Midi d'Ossau", con 2.885 metros de altura (del pico del mediodía de Ossau).

Así, ante tanta belleza, terminó el día 16; el 17 salimos para Lourdes y Betharram; visitamos ese hermoso Santuario, situado en paraje ideal, y sobre el que podría escribir muchísimo; junto al santuario pasa el Gave de Pau, lo que le da un aspecto majestuoso e imponente al inmenso recinto cercado por verjas y cerrado dentro de un bucle del Gave (torrente), donde se encuentran la Basílica y la gruta milagrosa. Como casi todos los días, en el de nuestra visita, había una peregrinación; llovió, torrencialmente, casi toda la tarde; a pesar del agua que caía, la gente no se arredraba y allí iban los peregrinos con tal devoción y fe, que infundían respeto al caminante. Vimos gran cantidad de enfermos incurables, en sus cochecitos, conducidos por un guía, que desfilaban ante la Virgen, en su gruta milagrosa. Me resulta imposible describir todo lo que vieron mis ojos en aquel día gratísimo para mi alma; la impresión que se experimenta al ver cómo desfila aquella pobre gente, ante la imagen de Virgen, produce un efecto fantástico, especialmente a la caída de la tarde.

De Lourdes fuimos a visitar las renombradas grutas de Betharram que, si son bonitas e interesantes, no nos llamaron la atención, puesto que ya habíamos visto las de Manacor (Palma de Mallorca, España); ante éstas, uno queda ensimismado por las maravillas de la naturaleza; las de Betharram son bonitas, pero no tienen la importancia de las de Monacor, que tienen inmensas cuevas y en las que estuvimos a 90 metros de profundidad, bien explotadas e iluminadas con luz eléctrica.



La cuna de Enrique IV, en el Castillo existente en Pau



Un detalle del interior del magnífico Castillo El lecho de Jeanne D'Albert

Esa tarde regresamos, a Pau, muy contentos de la excursión realizada y de los hermosos paisajes contemplados en todo el trayecto.

El día 18 salimos de Pau, a las 9 menos 1/4 para llegar a París a las 10 de la noche en el Expreso de Burdeos; el viaje fué cómodo y precioso, en un recorrido de 705 kilómetros; pasamos por Burdeos, en el expreso que nos llevó de Pau.

Aquí nos encontramos, en este inmenso y grandioso París, muy contentos y bien satisfechos de nuestra suerte, hasta el presente.

Termino esta carta el día 20 de Septiembre de 1923, a las 3 de la tarde. Aquí permaneceremos 15 o 20 días para recorrer luego Suiza y regresar, nuevamente, a París.

Ya comienza a reinar el frío y, mucha gente cruza, ante nosotros, arrebujada en sus abrigos

———

Es hora, pues, de despedirme. Y quiero confirmar, nuevamente, las impresiones que, tanto mi hermano, como mi sobrina y yo, hemos recogido en la bella ciudad de Pau, tan elogiada por los turistas, desde que se trata de una ciudad tranquila, llena de encantos naturales y de una belleza admirable.

Puede Vd. sentirse orgulloso de haber nacido en Pau, la tierra de Enrique IV.

La visión de este bello rincón de Francia nos acompaña por doquier.

Pau, para nosotros, es una ciudad digna de ser elogiada por el poeta.

Que viva también su recuerdo en el alma de los buenos lectores de nuestra querida Revista EUSKAL ERRIA, que, desde tan lejos, es mensajera de recuerdos, de cariños y de afectos de ese querido Montevideo, tan grande cuanto más lejos se encuentra de nosotros.

Maruja Cortabarría.

POR LAS CUMBRES

LARRAITZ

—"Larraitz'a"... A Larraitz...

Y el auto echó a andar suavemente por la carretera lisa.

Atravesamos el paseo de San Francisco, de Tolosa, y a los pocos minutos entrábamos por el extremo de Alegría, la villa de los fabricantes de "txintxarris", que enfila todas las casas del casco a lo largo de la carretera.

Un poquitín antes de llegar a la plaza, viramos a la izquierda. Salvamos el Oria atravesando el puente y comenzamos nuestra lenta ascensión por el camino de Abalzisketa.

Arriba, siempre arriba. Por la magnífica carretera subimos y subimos en amplias vueltas y revueltas. A medida que ascendemos, allá abajo piérdense, envueltas en repliegues inmensos, Tolosa, Alegría, Ikaztegieta... Parece que los montes, por abajo, se pliegan. En cambio, por arriba se extienden, y el horizonte se aleja, y dentro de su círculo, más enorme cada vez, van surgiendo nuevas montañas, nuevas tierras de labor, más caseríos, más campanarios...

Arriba, siempre arriba. El sol tibio y suave parece envolver al mundo: extiende su luz mañanera a cuanto los ojos ven. ¡Qué claro se ve lejos! —¡tan lejos! —aquel río chiquitín que se tuerce y se retuerce para burlar, jugando, los obstáculos que le ponen los montes grandotes que le quieren cerrar el paso! ¡Qué claro se ve el ferrocarril minúsculo, que parece un juguete con sus vías, su túnel, su estación y su tren que anda! ¡Qué pequeñito todo, ante la soberana armonía del conjunto!

Adelante y arriba. Es pintoresca esta plaza de Orendain, cubierta de hierba. Grande el templo; hermosa la Casa Consistorial. ¿Cómo demontres se arreglaban aquellos antepasados nuestros de hace dos, tres, cuatro siglos, para edificar estas iglesias y estas Casas Consistoriales, en lugares como Orendain, sin vías de comunicación, sin recursos municipales, perdidos lejos de todo camino, a medio kilómetro sobre el nivel del mar?

Adelante aún. He aquí que llegamos a Abalzisketa, uno de tantos pueblecillos cuyo núcleo lo forman la iglesia, el Ayuntamiento, la posada y la casa del rector.

Son las diez, y la gente se dispone a ir a misa mayor. Pero antes de la misa hay un oficio de difuntos. Los hombres del duelo, en fila, vestidos de capas, que llegan hasta el suelo, atraviesan la plaza soleada, suben la escalinata que conduce al templo, santíguanse a la puerta, y se pierden en la mancha negrísima del interior. Luego pasan las mujeres: van en fila también, con sus mantos por la cabeza y el rollo de cera amarilla en las manos. Los mantos son negros, muy negros; sólo el de la que preside el duelo lleva una trencilla blanca que parece un rayo de luz que juguetea por todo el borde.

Contemplamos el arco de la puerta de entrada: uno de los poquísimos ejemplares que en Guipúzcoa quedan de principios del Siglo XIII, de los años en que el arte románico había llegado a su mayor esplendor y en que apuntaban ya las grandezas del arte ojival. Un altar severísimo, de oscura madera bien dispuesta en grandes masas. Un crucifijo de marfil sobre el que destacan vigorosamente las gotas de sangre de Cristo que muere. Por el suelo mil lucecillas amarillas a cuya tenue claridad se descubren muchísimas "argizaiolas" primorosamente talladas por el arte popular.

Suena lúgubre la campana. Hay un revuelo en la iglesia, hasta que hombres y mujeres se arrodillan, se santiguan y se aquietan. Aparecen los sacerdotes tras los ciriales de los acólitos. Y la salmodia insistente del "Dies irae" comienza a poner pesadumbre en las cabezas y en los corazones.

Adelante todavía. La carretera, que ahora corre por un llano, nos conduce a Larraitz, una vega primorosa asentada al pie de Txindoki o Larrunarri, recia estribación del Aralar. En esa vega hay una ermita, y en la ermita se rinde culto a la Virgen de los Remedios. ¡Oh milagrosa imagen, que tiene la virtud de hacer hablar a los niños torpes y de hacer andar a los niños retrasados!

La vieja serora de la ermita, es la historia viviente de los acontecimientos de Larraitz. Más de cuarenta años lleva cuidando la imagen, y sabe bien las ansias y las congojas de cuantos se acercaron a la Virgen en demanda de protección.

Es locuaz esta vieja serora de Larraitz, en cuya boca el euskera de Goyerri adquiere singular casticismo y facilidad.

—¿Es verdad—la preguntamos—que hasta estas alturas vienen muchos niños por visitar a la Virgen?

—Vienen... vienen... Los traen las madres. Traen muchos, ya lo creo.

—¿Y para qué los traen?

—¡Toma! Pues para que a los reacios en el hablar se les suelte la lengua, y para que a los reacios en el andar se les suelten las piernas. Pero para eso hay que traerlos en tres domingos de mayo. Y así los traen.

—Dicen que a algunos les dan a beber el agua bendita de la pila.

—Agua bendita... agua bendita...

En cualquier parte hay agua bendita. ¡Si por eso fuera!... Pero esta Virgen de los Remedios está solo aquí.

—¿Y les traen de muy lejos a los niños?

—¿De lejos? Figúrese; hasta de Zegama los traen; en burros, con dos cestos; uno en cada cesto.

—¿Y aprenden a hablar y andar?

—Aprender... Por lo menos no vuelven. Y cuando no vuelven, es que han aprendido.

—¿Y sólo a los niños protege la Virgen de Larraitz?

—Y a los que van a sortearse para soldados.

—¿Qué les hace?

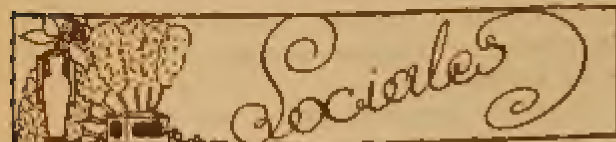
"¡Zera! .. "Libratu..." Les da la suerte de salir libres.

—¿Usted conoce alguno?

—Claro que sí; muchos. Cuando yo empecé a ser serora, hace más de cuarenta años, se pagaba diez reales la misa; luego, tres pesetas; luego, cuatro, y ahora es rarísimo quien no da cinco. Un día vino una madre que sacó una misa de tres duros por sus hijos, y los tres que tiene le han salido libres...

Y así, desenfadadamente, con fluidez, la vieja serora nos fué contando menudas historias del Santuario de Larraitz, donde hay una Virgen de los Remedios que espabila a los niños y protege a los jóvenes vascos cuando llega la edad de abandonar su casa para empuñar el fusil.

J. M. de Ojarbide.



El beneficio para los pobres

Se realizará el 16 de Noviembre

Bajo los auspicios de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", que preside la señora Rosa G. de Iguain, para el 16 de Noviembre, en el salón del Cine Concert, calle 18 de Julio y Municipio, ha de verificarse el beneficio anual para los pobres que socorre la mencionada Comisión, y para cuyo acto se ha combinado un atrayente programa.

Ya comenzó la colocación de las entradas para el beneficio.

El programa que se ha combinado no puede ser más atrayente. Se exhibirá una cinta cinematográfica del señor Dionisio Garmendia, relacionada con las grandes fiestas realizadas en "Euskal Erria", recientemente, como también otra de la "Euskal Echea" de Buenos Aires. Además, el señor Garmendia disertará sobre las mismas.

Patrocina este beneficio, la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", compuesta por los siguientes conocidos elementos: Rosa G. de Iguain, Lorenza Gurruchaga, Eugenia Goñi, María Magis de Dermit, María Baldomera I. de Lizarraga, Ciriaca Bildosteguy, Antonia Urrutia de Salavarría, Angela L. de Arruti, Dolores S. de Gortari, Paula U. de Amondarain, Josefa I. de Beloqui, María N. de Moles, Carolina B. de Bartaburu, Josefa R. de Rethen, Pascasia Mendizábal de Pérez, Eulalia L. de Salaberry, María L. de Salaberry, Dominga S. de Pérez y Ana M. Saint Bois.

Además, por iniciativa de la señora Presidenta, se ha dispuesto la confección de labores a mano, las que serán expuestas públicamente a fines de Diciembre. Si alguna asociada simpatiza con esta iniciativa, y quiere realizar alguna labor en favor de los pobres, puede enviarla a la calle Maldonado 1130.

La señora María B. de Yriart, ha enviado, para los pobres de "Euskal Erria", la suma de $ 15.00.

He aquí el programa que ha sido combinado para este beneficio:

1) "Princesita", concierto, por el señor Barrachini.

2) "La Forza del Destino", dúo por los señores Barrachini y Curbelo.

3) "Penas de Amor", Kreisler.
"Danza N.º 5", Granados, por el violinista Sr. Bresciani.

Ecos de la Boda Noé - Indurain



Los jóvenes esposos PEDRO MANUEL INDURAIN - MARIA ELENA NOEL, una vez realizada la bendición nupcial, rodeados de sus parientes y amigos, en la ciudad de San José de Mayo

4) "La Cartagenera", "Adiós, Pilar", por la niña Margot Bresciani, acompañándola al piano la profesora Leonilda Boccia.

5) Cinta cinematográfica de la visita del doctor Alvear a Montevideo (inédita).

CULTURA BASKA, por el ingeniero agrónomo señor Dionisio Garmendia.—Comentarios sobre la escuela baska; algunos de sus grandes discípulos: Churruca, Gayarre, Barasate, Garicoïts, Unamuno, Zuloaga, etc., etc.

6) Proyección de vistas de paisajes y caseríos baskos.

7) "Mi Pobre Rey", por el barítono señor Curbelo.

8) Estilos criollos, por los señores Barrachini y Curbelo.

9) "La Libélula", Kreisler; "La Gitana", Kreisler, por el violinista señor Bresciani.

10) Fado "Blanquita", baile, por la niña Margot Bresciani, acompañándola en el piano la profesora Srta. Leonilda Boccia.

11) Novelesca Op. 21, Schuman; Preludio N.º 17, Chopin; Mazurka N.º 23, Chopin; Polonesa N.º 53, Chopin, ejecutados al piano por la profesora Srta. Ana M. Dassori.

12) Cinta cinematográfica de los Institutos "Euskal Echea" en la fiesta celebrada el 29 de Octubre de 1922. — Ejercicios gimnásticos de los alumnos. Bailes baskos: "Espata dantza", "Jorrai dantza", "Neskatza dantza", "Makil dantza", "Arku dantza".

13) Cinta cinematográfica de la fiesta de "Euskal Erría" tomada en Malvín. — Comisiones y público. Tómbola. Plaza de Deportes. Bailes. Jota. (Los tamborileros acompañarán los bailes que se proyecten en las cintas).

14) Guernikako Arbola, coreado por la concurrencia.

La fiesta del 14 de Octubre

Se verificó, en la tarde del domingo 14 del pasado Octubre, en el Recreo social de Malvín, la fiesta social, anunciada oportunamente en estas mismas columnas, como también por la prensa.

La tarde fué extremadamente fría, desapacible, lo que restó en algo la concurrencia.

Pero el salón se hallaba como en sus grandes días, y, a los sones de una buena orquesta, se pasaron momentos de amena sociabilidad.

Se ejecutaron diversos números de bailes vascongados, con gran contento de los asociados, desde que, con esos bailes tradicionales, se evocaban visiones y recuerdos de la tierra amada.

Los concurrentes a la fiesta han podido apreciar las grandes reformas introducidas en el Re-

creo social, que hoy ofrece un aspecto envidiable.

Los diversos juegos, bien distribuidos, la forma en que se han ideado las plantaciones, las reformas introducidas en la antigua casa existente sobre la carretera, como las nuevas construcciones realizadas, revelan que, las autoridades dirigentes de "Euskal Erria", se esmeran por el adelanto de nuestra institución.

Podemos asegurar que en "Euskal Erria", vienen desenvolviéndose actividades que merecerán siempre, el aplauso unánime de nuestra colonia.

La fiesta que ligeramente comentamos constituyó todo un éxito.

Felicitamos, por ello, a la Comisión de Fiestas que preside el señor D. Carlos Gorriti.

La próxima fiesta

De conformidad con la resolución tomada por el Consejo Directivo con la Comisión de Fiestas, la próxima fiesta social se verificará el domingo 11 del corriente Noviembre, a las 3 de la tarde, en Malvín, para la que quedan invitados todos los asociados.

Deberá presentarse, a la entrada, el recibo del mes de Octubre, o bien el anual.

Se combinará un programa tan novedoso como [illegible].

† Honorina R. de Laguilhoual

Con asistencia de numerosa concurrencia, recibieron sepultura los restos de esta señora, madre de nuestro consocio y amigo D. Próspero Laguilhoual. Era la extinta un corazón dispuesto siempre para realizar el bien, y proteger al desvalido en una palabra, para desempeñar la misión honrosa de consejera, de amiga y de protectora. Deja, a su paso por el mundo, el recuerdo más afectuoso y su memoria constituirá un ejemplo para cuantos pudieron aquilatar el tesoro de sus virtudes. Al lamentar esta muerte, presentamos nuestro pésame sentido a todos sus deudos.

Homenaje póstumo

Hoy se realizará un homenaje póstumo en memoria de los que fueron nuestros [illegible] señores Martín Iribarne y Pedrito Err[illegible] momentos que perdimos con la consiguiente pena de sus muchas amistades.

Ese homenaje consistirá en la colocación de flores sobre sus tumbas, sencilla y [illegible] ceremonia de afectuoso recuerdo, de parte de sus amigos, hacia tan buenos compañeros que nos precedieron en el largo viaje hacia la eternidad.

In memoriam

Muy concurridas se vieron las misas oficiadas en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), el 22 del pasado, por el eterno descanso de las almas de las señoras Baldomera Ibarguchi de Zabaleta y Micaela Zabaleta de Lizarraga, verdaderos tesoros de bondad que en forma tan prematura, desaparecieron de la tierra.

—Se ofició una misa en la Iglesia de los Vascos conmemorando el 5.º aniversario de la muerte de la señora Beatriz L. de Odriozola.

Demostr[illegible]

El 13 del pasado, se efectuó en la Ro[illegible] el almuerzo con que, un grupo de amigos, obsequiaba a nuestro consocio señor Lorenzo Harriet (hijo) con motivo de su enlace. Además del obsequiado, estaban presentes los siguientes señores: Agustín Deambrosis, Juan Antonio Harambure, Luis Deambrosis, José Vacca, Pedro [illegible] y Enrique Alvarez y Alberto Martirené.

[illegible] de [illegible]

Estuvo bastante enferma la apreciada consocia doña Cecilia Iduate de Indurain, que tantas simpatías tiene por nuestra institución. En la actualidad, su estado tiende a un total restablecimiento cuya grata nueva nos complacemos en llevar a conocimiento de sus muchas amistades. Nuestros saludos a tan noble dama.

D. Juan Pedro Aguerre

Estuvo unos días entre nosotros, el asociado fundador D. Juan Pedro Aguerre radicado en Buenos Aires, elemento destacado y bueno de la colectividad vascongada. Ha regresado ya a la vecina orilla después de haber visitado a sus amigos prometiéndonos que volverá a pasar unos [illegible] a fines del presente año.

[illegible] Bidart

[illegible] la señorita Aida Bidart, cuyo estado, en los [illegible] sus médicos. [illegible] Nos [illegible] de sus [illegible].

D. Rodolfo Gorriti

Después de haber pasado unos quince días en Buenos Aires, ha regresado a nuestra capital —donde cuenta con tantas simpatías— el señor D. Rodolfo Gorriti acompañado de su joven esposa la señora María Magdalena Lavie. El señor Gorriti ha reiniciado ya sus tareas profesionales, en su Consultorio, de la calle Uruguay 843, lo que llevamos a conocimiento de sus amistades.

Medallón perdido

En la última fiesta realizada en nuestro Recreo social, un asociado perdió un medallón del reloj que para él, constituía un recuerdo de familia. A quien lo hubiere hallado, se le agradecería lo devolviera a nuestra Secretaría General, San José 1165.

D. Esteban Leonis

Noticias recibidas del Durazno, nos han anunciado que, el compañero del Consejo Directivo, D. Esteban Leonis, se encuentra casi restablecido del accidente de que fuera víctima hace un mes. Por nuestra parte, deseamos que pronto pueda regresar a esta capital, donde cuenta con muchos amigos.

Bodas

A una interesante reunión social dió lugar la boda de la señorita Elvira Echavarren con el señor Andrés Cáceres Respeiro. Fueron padrinos la señora Josefa Laurnaga de Echavarren y el doctor Juan B. Morelli. Actuaron como testigos, por la novia, los señores Luis de Amilivia (hijo), doctor Alberto Maisonave, Roberto Echevarría y Ceferino Elzmendi, y por el novio, doctor Alberto Mañé, doctor Antúnez Saravia, Silvestre Echevarría y doctor Francisco M. Oliveres.

Viajeros

Se encuentran en Santos Lugares, donde pasarán una temporada, la señora Fidela P. de Darriulat acompañada de sus señoritas hijas y de su sobrina la señorita Paula R. Darriulat.

—El 18 de Octubre partieron para el Sauce de Timote, a la estancia de nuestro consocio el señor Miguel Mariezcurrena, el Presidente de la Comisión de Beneficencia, señor Martín José Mariezcurrena, la señora Ana A. de Mariezcurrena y su hijita Susana.

Enfermos

Ha sido delicado el estado de la niñita Chichita Garaya de Aizcorbe. Actualmente se encuentra bien.

—Se acentúa la mejoría de la señora Rosita D'A. de Mariezcurrena, que, últimamente, fué víctima de un grave accidente. Formulamos votos por su total restablecimiento.

Fiestas en "Euskal Echea"

"Realizáronse en los establecimientos escolares que la Sociedad "Euskal Echea" posee en Lavallol (Buenos Aires), el festival organizado por las autoridades de la misma con motivo de la terminación de los cursos.

El interior del colegio de "Euskal Echea" ofrecía un lindísimo aspecto, propicio a la alegría expansiva y al carácter infantil de la fiesta y de los ejercicios y números de canto y de baile preparados. Las autoridades de la prestigiosa Sociedad recibieron a la concurrencia y la acompañaron durante una rápida visita a las dependencias del magnífico establecimiento.

Poco después de las 14.30, se inició el desarrollo del programa preparado, que era variadísimo y extenso, jugándose, previamente, un interesante partido de pelota, a pala, entre los alumnos campeones del colegio. Luego se efectuó la presentación ordenada de todos los alumnos, a la concurrencia, ejecutando la orquesta el Himno Nacional Argentino y el Guernikako Arbola, que fueron coreados por niños y niñas y muy aplaudidos por el numeroso público. A continuación el joven alumno J. M. Iparraguirre, pronunció el discurso de apertura de la fiesta, explicando su significado y teniendo frases felices y oportunas que le valieron también nutridos aplausos y felicitaciones. Se efectuaron después ejercicios gimnásticos de conjunto, ofreciendo los niños y niñas que se educan en el establecimiento un bello espectáculo, donde los encantos de la fuerza física, puesta al servicio de la cultura, rivalizaban con los atrayentes detalles de los trajes y pintorescos distintivos de cada grado.

El desarrollo del programa, que fué seguido con visible interés y simpatía por la distinguida concurrencia, terminó con una prueba de salto en largo; Jorrai-dantza, bailado por el grupo de niños, carrera de banderitas, y otros bailes por los grupos de niños y niñas.

Como se sabe, los niños y niñas que más se distinguieron en estos ejercicios, bailes y carrera de banderitas, serán premiados con medallas."



Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.° 244

Sesión del 13 de Octubre de 1923

Bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain y con asistencia de los miembros María B. I. de Lizarraga, Paula U. de Amondarain, Antonia U. de Salavarría, María N. de Molca, Josefina E. de Beloqui, María M. de Dermit, María L. S. de Pérez, Carolina B. de Bartaburu, Dolores S. de Gortari, Ciriaca Bildosteguy, Eugenia Goñi, que actuó como Secretaria, y el Secretario General, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

—Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.° 243.

—Presentáronse como socias:

Carolina A. de Luz, propuesta por María Irnola y Julia G. de Belsegny.

Haydée Sendic Mier Velázquez, por Luisa I. de Mujica y María B. de Logegaray.

—Se dió cuenta de las tramitaciones realizadas para el beneficio anual, y de las dificultades que han surgido para la obtención del local, las que desaparecerán brevemente.

—Penetran en sala los señores Martín José Mariezcurrena, Juan Harambure, Francisco Goñi y Dionisio Garmendia, miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, a quienes se les dió cuenta de los trabajos realizados para organizar el beneficio anual en favor de los pobres.

—Se levantó la sesión a las 6 y 15 p. m., habiendo comenzado a las 4 y 20.

Consejo Directivo

ACTA N.° 456

Sesión del 23 de Octubre de 1923

Bajo la presidencia ad hoc del señor Domingo Larralde y con asistencia de los miembros Matías Gamboa, José Lizarraga, Juan B. Caillava, José Mariezcurrena, Ignacio A. Delderrain, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.o 455.

—Declaránse incorporados a "Euskal Erría" los socios presentados en la sesión anterior.

—Los señores Pedro M. Osácar, desde Biarritz, y don Esteban Leonis, desde el Durazno, saludan al Consejo Directivo.

—Los señores Juan Gogorza, Felipe Bordach y José Aiscar, solicitan autorización para realizar, el 27 del corriente, un partido de pelota, en el que recolectarán fondos para rendir un homenaje póstumo en memoria de los que fueron socios señores Pedrito Errecart y Martín Iribarne, a lo que se accede, lo que se les comunicará por nota, cuyo texto se aprobó.

—El "Centre Basque Français", de Buenos Aires, anuncia la constitución de su nueva Comisión Directiva, a la cual se felicitará por nota.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

" Emilio Pazos	"	2.50
" Alejandro Mezzera e Hijo	"	4.60
A. Mariezcurrena Hnos	$	1.40
" Eugenio Arín	"	2.17
" Pedro Aicardi	"	33.00
" Emilio Pozos	"	2.50
" Juan B. Bidegaray	"	13.20
" Alejandro Mezzera (hijo)	"	4.60
" Mariezcurrena Hnos.	"	2.80

—Se aprobó el presupuesto presentado por el señor Pedro Aicardi, para la afinación del piano, en la suma de $ 25.00.

—Se levantó la sesión a las 10 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.



COMPAÑIA "L'UNION"

Hemos recibido una nota de la Compañía Francesa de Seguros contra Incendios, L'Unión, de la cual reproducimos lo siguiente:

"Como en los años anteriores, cumplimos con el grato deber de informar a nuestros señores asegurados sobre la marcha de nuestra Compañía y su situación al finalizar el ejercicio de 1922, refiriendo los rubros principales mencionados en la Memoria presentada a la Asamblea el 23 de Mayo de 1923.

	Francos
1.° Capital y Reservas alcanzan a.,	70.310.230
Eran el 31 de diciembre 1921 de	68.303.473
Aumento	2.006.757

2.° Beneficios

	Francos
Los líquidos por el año suman	7.773.306.97
Fueron en 1921 de	9.947.952.02
Menos	2.174.645,05

Responde esta disminución a la aplicación que se hizo en 1921 del monto de lo previsto por presuntas anulaciones durante el período de la guerra y que ascendía a fcos. 2.750.000, cuya suma pasó a aumentar la reserva de beneficios para eventualidades.

Reparte a los accionistas fcos. 4.333.222.22 c., aumentando así de fcs. 444.444.45, lo que les dió como dividendo el año anterior.

	Francos
3.° Las inversiones de fondos disponibles neto, suman	84.451.301.—
Eran en 1921 de	81.142.882.—
Aumento	3.308.419.—

4.° Continúa "L'Union" ocupando el primer puesto como aseguradora en Francia.

	Francos
produciendo en 1922	107.842.633.38
contra lo producido en 1921	100.986.180.28
Aumento	6.856.453.—

Las cifras que anteceden son, exclusivamente, de la Compañía "L'Union" contra Incendio. Sus garantías no están afectadas por pasivos dichos de "Reservas" de Seguros de Vida, ni al alea de seguros a flote en Marítimos ni a ninguna otra clase de riesgos.

PORTE PAGO

 Talleres Gráficos: Ciudadela 1469 